

Ширяева Наталья Николаевна

канд. пед. наук, заведующая кафедрой

Каменева Наталия Александровна

канд. экон. наук, доцент

АОЧУ ВО «Московский финансово-юридический
университет МФЮА»

г. Москва

ЗНАЧЕНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

***Аннотация:** в статье отмечено, что при подготовке современных лингвистов-переводчиков с иностранных языков необходимо использование страноведческих и социолингвистических дисциплин, чтобы отразить специфику национальных культур и их связь с общечеловеческими ценностями, а также сформировать на этой основе навыки межкультурной коммуникации.*

***Ключевые слова:** лингвистическая компетенция, социолингвистическая компетенция, социокультурный компонент, лингвострановедческие знания.*

Новое политическое мышление и реалии современного мира, для которых все в большей степени становятся характерными интеграционные процессы, делают владение иностранным языком общественно и личностно значимым. Все эти перемены повлекли за собой изменения в требованиях к преподаванию иностранных языков. Отсюда и вытекают требования, предъявляемые к уровню преподавания иностранных языков. Нельзя не отметить важность формирования иноязычной коммуникативной компетенции [1, с. 189]. Понятие коммуникативной компетенции гораздо шире задач формирования чисто коммуникативных навыков повседневного общения и связано с рядом ее составляющих.

Лингвистическая компетенция – языковая и речевая – предполагает знание определенного количества словарных единиц и грамматических правил, позволяющих объединять их в осмысленные высказывания. Очевидно, что лексика и грамматика, усвоенные в отрыве от речи, вне конкретного контекста, их возможного употребления, эту задачу не решают. Важно адекватно отобразить языковой

материал в соответствии с возрастом, потребностями и возможностями учащихся, разными речевыми ситуациями их потенциального общения.

Социолингвистическая компетенция – это способность использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с ситуацией (нормы допустимости на определенном уровне лексики, фонетики, грамматики). Здесь важно знать семантические особенности слов, идиоматических выражений, их семантики в зависимости от стиля и характера общения, того эффекта, который они могут оказывать на собеседника. С лингводидактической точки зрения особого внимания заслуживают слова и словосочетания (их называют фоновой лексикой), которые относятся к реалиям и обозначают предметы, понятия или явления, специфичные для определенной материальной и духовной культуры, но используются в необычном, например, для русскоязычного читателя значении с дополнительной смысловой нагрузкой, включающей ассоциации и коннотации. При этом ассоциации могут отличаться от тех, что присутствуют в сознании иноязычного читателя полностью или частично, а в коннотационном плане быть полностью противоположными. Культурный фон части такой лексики, состоящей из слов и словосочетаний и обозначающей самые обычные понятия, может быть различным в разных языках.

Дискурсивная и стратегическая компетенции предполагают связное и логичное изложение своей позиции, готовность вести диалог или дискуссию, вызывать ответную реплику собеседника, вовлечь его в процесс общения.

Социокультурная компетенция – готовность и способность к ведению диалога культур, что предполагает знание собственной культуры и культуры страны изучаемого языка. Это инструмент воспитания международного ориентированной личности, осознающей взаимосвязь и целостность мира, необходимость межкультурного сотрудничества в решении глобальных проблем человечества.

Социальная компетенция – готовность и желание взаимодействовать с другими, уверенность в себе, а также умение поставить себя на место другого и способность справиться с ситуациями, сложившимися в обществе – открытость к решению различного рода проблем, готовность принять другую точку зрения,

толератность. *Коммуникативная компетенция* включает языковую компетенцию человека, а также знаний той части социокультурного фона, которая характерна для определенной этнической и языковой общности людей, без чего невозможно взаимопонимание. Формирование коммуникативной компетенции тесно связано со вторым компонентом – *знания элементов социокультурного фона* – лингво-страноведческие и страноведческие знания. Коммуникативная компетенция всегда включает знания той части социокультурного фона, которая характерна для определенной этнической и языковой общности людей, без чего невозможно подлинное взаимопонимание. *Социокультурный компонент* – это система знаний национальных, социальных и культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка, минимум этических норм речи и умения пользоваться ими в различных сферах речевого общения.

При подготовке современных лингвистов-переводчиков и переводчиков с иностранных языков необходимо использование страноведческих возможностей всего комплекса гуманитарных дисциплин, призванных выразить специфику национальных культур и их связь с общечеловеческими ценностями, дать представление о национальном сознании, сформировать на этой основе навыки межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Евсеева А.Ю. Оценка сформированности межкультурной коммуникативной компетенции в разных видах речевой деятельности / А.Ю. Евсеева, Н.Н. Ширяева // Вестник Московского финансово-юридического университета. – 2012. – №2. – С. 186–194.